

## A BIZOTTSÁG 1622/2005/EK RENDELETE

(2005. október 4.)

## a cseh intervenciósi hivatal birtokában lévő közönséges búza Németországba történő kivitelére irányuló folyamatos pályázati felhívás megnyitásáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló, 2003. szeptember 29-i 1784/2003/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 6. cikkére,

mivel:

- (1) A 2131/93/EGK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> megállapítja az intervenciósi hivatalok birtokában lévő gabonafélék értékesítésére alkalmazandó eljárást és feltételeket.
- (2) A 3002/92/EGK bizottsági rendelet <sup>(3)</sup> megállapítja az intervencióból származó termékek felhasználásának és/vagy rendeltetési helyének igazolására vonatkozó közös részletes szabályokat.
- (3) Tekintettel a piac jelenlegi állapotára, helyénvaló megnyitni egy folyamatos pályázati eljárást a cseh intervenciósi hivatal birtokában levő 55 218 tonna közönséges búza Németországba irányuló kivitelére, a Bizottság azon határozata alapján, amelyben engedélyezi, hogy a 2004/2005-ös gazdasági évben a Cseh Köztársaság, a területén kívül tároljon 55 000 tonna gabonát <sup>(4)</sup>.
- (4) Sajátos szabályokat kell rögzíteni a műveletek rendszerességének és azok ellenőrzésének biztosítása érdekében. E célból olyan biztosítérendszer kell előírni, amely biztosítja a kívánt célok megvalósítását anélkül, hogy a gazdasági alanyokra aránytalan terhet róna. Erre tekintettel szükségesnek mutatkozik mentességet biztosítani egyes szabályok, különösen a 2131/93/EGK rendelet alól.
- (5) Az újrabehozatal elkerülése érdekében az e rendelettel megnyitott pályázati eljárás keretében történő kivitel meghatározott harmadik országokra kell korlátozni.

- (6) Az irányítás korszerűsítése céljából a Bizottság által kért információt elektronikus úton kell megküldeni.
- (7) Az ebben a rendeletben foglalt rendelkezések összhangban vannak a Gabonapiaci Irányítóbizottság álláspontjával,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## 1. cikk

A cseh intervenciósi hivatal folyamatos pályázati felhívást nyit – amennyiben e rendelet másképp nem rendelkezik – a 2131/93/EGK rendeletben rögzített feltételek szerint közönséges búza kivitelére, amelyet az e rendelet I. mellékletében megjelölt helyen tárol.

## 2. cikk

A pályázati felhívás maximum 55 218 tonna mennyiségű közönséges búzára vonatkozik, harmadik országokba irányuló kivitelre, Albánia, Bosznia és Hercegovina, Bulgária, Horvátország, Liechtenstein, Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság, Románia, Svájc, valamint Szerbia és Montenegró <sup>(5)</sup> kivételével.

## 3. cikk

(1) Az e rendelet alapján megvalósuló exportra semmiféle visszatérítés, exportadó, illetve havi növekmény nem alkalmazandó.

(2) A 2131/93/EGK rendelet 8. cikkének (2) bekezdése nem alkalmazandó.

(3) A 2131/93/EGK rendelet 16. cikkének harmadik albekezdésében foglaltaktól eltérően a kivitelért fizetendő ár az az ár, amely az ajánlatban szerepel, havi emelés nélkül.

## 4. cikk

(1) Az exportengedélyek a 2131/93/EGK rendelet 9. cikkének értelmében kiadásuk napjától érvényesek az azt követő negyedik hónap végéig.

<sup>(1)</sup> HL L 270., 2003.10.21., 78. o. Az 1154/2005/EK bizottsági rendelettel (HL L 187., 2005.7.19., 11. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 191., 1993.7.31., 76. o. A legutóbb a 749/2005/EK rendelettel (HL L 126., 2005.5.19., 10. o.) módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> HL L 301., 1992.10.17., 17. o. A legutóbb a 770/96/EK rendelettel (HL L 104., 1996.4.27., 13. o.) módosított rendelet.

<sup>(4)</sup> A Cseh Köztársaságot 2005. június 1-jén értesítették.

<sup>(5)</sup> Beleértve Koszovót, az ENSZ Biztonsági Tanácsa 1999. június 10-i 1244. sz. határozatában foglalt meghatározás szerint.

(2) Az e rendelettel megnyitott pályázati felhívás keretében benyújtott ajánlatokhoz nem kell mellékelni az 1291/2000/EK bizottsági rendelet<sup>(1)</sup> 49. cikkén alapuló kiviteli engedély iránti kérelmeket.

#### 5. cikk

(1) A 2131/93/EGK rendelet 7. cikk (1) bekezdésében foglaltaktól eltérően az első részleges pályázati felhívásra szóló ajánlatok beérkezésének határideje 2005. október 13., 9 óra (brüsszeli idő szerint).

Az ezután következő részleges pályázati felhívásokra tett ajánlatok benyújtásának határideje csütörtökönként 9 óra (brüsszeli idő szerint), kivéve 2005. november 3-án, 2005. december 29-én, 2006. április 13-án és 2006. május 25-én, mivel ezeken a heteken nincs pályázati eljárás.

Az utolsó részleges pályázati felhívásra szóló ajánlatok beérkezésének határideje 2006. június 22., 9 óra (brüsszeli idő szerint).

(2) Az ajánlatokat a cseh intervenció hivatalnál kell benyújtani, a következő címen:

Statní zemědělský intervenční fond  
Odbor Rostlinných Komodit  
Ve Smečkách 33  
CZ-110 00, Praha1  
Telefon: (420) 222 871 667/403  
Fax: (420) 222 296 806 404.

#### 6. cikk

Az intervenció hivatal, a tárolást végző szervezet és a pályázat nyertese, ez utóbbi erre vonatkozó kérelme esetén és közös megegyezés alapján, a pályázat nyertesének választása szerint akár a raktárból való kiléptetés előtt, akár a kiléptetéskor, ellenőrző mintákat vételeznek, legalább 500 tonnánként egy mintavétel sűrűséggel, és elemzik azokat. Az intervenció hivatal meghatalmazott is képviselheti, feltéve hogy az nem azonos a tárolást végző szervezet képviselőjével.

Az ellenőrző minták vételét és azok elemzését a pályázat nyertese által jelzett kérés napjától számított hét munkanapon belül kell lebonyolítani, illetve három munkanapon belül, ha a mintavétel a raktárból való kiléptetéskor történik.

Az elemzések eredményeit, véleményeltérés esetén, elektronikus úton meg kell küldeni a Bizottságnak.

#### 7. cikk

(1) A pályázat nyertesének el kell fogadnia a szállítmányt, úgy, ahogy van, amennyiben a mintákon elvégzett elemzések végeredménye szerint a minőség:

- a) jobb, mint a pályázati felhívásban szereplő;
- b) felülmúlja az intervenció keretében minimálisan megkövetelt minőséget, de gyengébb, mint a pályázati felhívásban szereplő minőség, ugyanakkor az eltérés az alábbi határértékeken belüli:
  - 1 kilogramm/hektoliter a fajsúly tekintetében, amely azonban nem lehet kevesebb hektoliterenként 75 kilogrammnál,
  - egy százalékpont a nedvességtartalom tekintetében,
  - 0,5 százalékpont a 824/2000/EK bizottsági rendelet<sup>(2)</sup> mellékletének B.2 és B.4 pontjában említett idegenanyag-tartalom tekintetében,
  - 0,5 százalékpont a 824/2000/EK bizottsági rendelet mellékletének B.5 pontjában említett idegenanyag-tartalom tekintetében, a káros magvak és az anyarozs megengedett százalékos arányának változatlansága mellett.

(2) Ha a mintákon elvégzett elemzések végeredménye szerint a minőség felülmúlja az intervenció keretében minimálisan megkövetelt minőséget, de gyengébb, mint a pályázati felhívásban szereplő minőség, és az eltérés az (1) bekezdés b) pontjában meghatározottnál nagyobb mértékű, a pályázat nyertese:

- a) vagy elfogadhatja a szállítmányt úgy, ahogy van;
- b) vagy visszautasíthatja a kérdéses szállítmány átvételét.

Az első albekezdés b) pontjában említett esetben a pályázat nyertese a kérdéses szállítmánnyal kapcsolatos valamennyi kötelezettsége alól – a biztosítékot is ideértve – csak azt követően mentesül, hogy a II. mellékletben szereplő formanyomtatvány útján haladéktalanul tájékoztatta a Bizottságot és az intervenció hivatalát.

(3) Ha a mintákon elvégzett elemzések végeredménye szerint a minőség gyengébb, mint az intervenció keretében minimálisan megkövetelt minőség, a pályázat nyertese nem veheti át a kérdéses szállítmányt. A kérdéses szállítmánnyal kapcsolatos valamennyi kötelezettsége alól – a biztosítékot is ideértve – csak azt követően mentesül, hogy a II. mellékletben szereplő formanyomtatvány útján haladéktalanul tájékoztatta a Bizottságot és az intervenció hivatalát.

<sup>(1)</sup> HL L 152., 2000.6.24., 1. o. A legutóbb az 1741/2004/EK rendelettel (HL L 311., 2004.10.8., 17. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 100., 2000.4.20., 31. o. A legutóbb az 1068/2005/EK rendelettel (HL L 174., 2005.7.7., 65. o.) módosított rendelet.

## 8. cikk

A 7. cikk (2) bekezdése első albekezdésének b) pontjában, illetve (3) bekezdésében említett esetekben a pályázat nyertese az intervenció hivataltól egy másik, az előírtnak megfelelő minőségű szállítmány közönséges búza többletköltségek nélküli átadását kérheti. Ez esetben a biztosíték felszabadítására nem kerül sor. A szállítmány helyettesítésének legfeljebb három napon belül meg kell történnie azt követően, hogy a pályázat nyertese azt kérte. A pályázat nyertese erről haladéktalanul tájékoztatja a Bizottságot, a II. mellékletben szereplő formanyomtatvány útján.

Ha a pályázat nyertese a szállítmány kicserélésére vonatkozó kérés napjától számított legfeljebb egy hónapon belül, a szállítmányok többszöri cseréje eredményeképpen sem kapott az előírt minőségnek megfelelő szállítmányt, akkor minden kötelezettsége alól mentesül, a biztosítékot is beleértve, miután a II. mellékletben szereplő formanyomtatvány útján haladéktalanul tájékoztatta a Bizottságot és az intervenció hivatalt.

## 9. cikk

(1) Abban az esetben, ha a közönséges búza raktárból való kiléptetése a 6. cikkben említett elemzések eredményeinek ismertté válását megelőzően megtörténik, a szállítmány átvételétől kezdődően minden kockázatot a pályázat nyertese visel. A fent írtak ugyanakkor nem érintik a pályázat nyertesét a tárolást végzővel szemben megillető jogorvoslati lehetőségeket.

(2) A 6. cikkben meghatározott mintavételekkel és elemzésekkel kapcsolatos költségek – kivéve azokat, amelyek a 7. cikk (3) bekezdésében említett eredményekre irányuló elemzésekkel kapcsolatosak – az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalapot (EMOGA) terhelik, 500 tonnánként egy elemzés erejéig, az átrakodás költségeit leszámítva. Az átrakodás és a pályázat nyertese által kért esetleges kiegészítő elemzések költségei ez utóbbit terhelik.

## 10. cikk

A 3002/92/EGK bizottsági rendelet 12. cikkében foglaltaktól eltérően a közönséges búza e rendelet szerinti eladásával kapcsolatos dokumentumoknak és különösen a kiviteli engedélynek, a 3002/92/EGK rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja szerinti kiadási bizonylatnak, az exportnyilatkozatnak, valamint adott esetben a T5 formanyomtatványnak, tartalmazniuk kell a III. mellékletben szereplő bejegyzést.

## 11. cikk

(1) A 2131/93/EGK rendelet 13. cikkének (4) bekezdése alapján nyújtott biztosítékot a kiviteli engedélyeknek a pályázat nyertesei részére való kiadását követően fel kell szabadítani.

(2) A 2131/93/EGK rendelet 17. cikkének (1) bekezdésében foglaltaktól eltérően az exportkötelezettség teljesítésére szolgáló biztosíték összege a pályázatra beérkezett ajánlatok elbírálásának napján érvényben lévő intervenció ár és a pályázatnyertes ár különbözetével egyenlő, de nem kevesebb tonnánként 25 eurónál. A fenti összeg felét az engedély kiadásakor, a fennmaradó részt pedig a gabona átvétele előtt kell rendelkezésre bocsátani.

## 12. cikk

A cseh intervenció hivatal legkésőbb két órával az ajánlattételi határidő lejártá után, elektronikus úton tájékoztatja a Bizottságot a beérkezett ajánlatokról. A tájékoztatás a IV. mellékletben szereplő formanyomtatvány útján történik.

## 13. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező, és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. október 4-én.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a Bizottság tagja

## I. MELLÉKLET

(tonnában)

A tárolás helye	Mennyiség
Hamburg (Brake)	55 218

## II. MELLÉKLET

**Szállítmányok visszautasítása, illetve esetleges csereigény bejelentése a cseh intervenció hivatal birtokában lévő közönséges búza Németországba történő kivitelére meghirdetett folyamatos pályázati eljárás keretében**

(1622/2005/EK rendelet)

- A pályázat nyertesének neve:
- A pályázati felhívás időpontja:
- A szállítmánynak a pályázat nyertese által történt visszautasítása időpontja:

Tételszám	Mennyiség (tonnában)	Az ömlesztettáru-tartály címe	A visszautasítás indokai
			<ul style="list-style-type: none"> <li>— fajsúly (kg/hl)</li> <li>— a kicsírázott magvak %-a</li> <li>— az idegenanyag-tartalom (Schwarzbesatz) %-a</li> <li>— a kifogástalan minőségű alapgabonától eltérő összetevők %-a</li> <li>— egyéb</li> </ul>

## III. MELLÉKLET

## A 10. cikkben említett megjegyzések

- *spanyolul:* Trigo blando de intervención sin aplicación de restitución ni gravamen, Reglamento (CE) n.º 1622/2005
- *csehül:* Intervenční pšenice obecná nepodléhá vývozní náhradě ani clu, nařízení (ES) č. 1622/2005
- *dánul:* Blød hvede fra intervention uden restitutionsydelse eller -avgift, forordning (EF) nr. 1622/2005
- *németül:* Weichweizen aus Interventionsbeständen ohne Anwendung von Ausfuhrerstattungen oder Ausfuhrabgaben, Verordnung (EG) Nr. 1622/2005
- *észtiül:* Pehme nisu sekkumisvarudest, mille puhul ei rakendata toetust või maksu, määrus (EÜ) nr 1622/2005
- *görögül:* Μαλακός σίτος παρέμβασης χωρίς εφαρμογή επιστροφής ή φόρου, κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1622/2005
- *angolul:* Intervention common wheat without application of refund or tax, Regulation (EC) No 1622/2005
- *franciául:* Blé tendre d'intervention ne donnant pas lieu à restitution ni taxe, règlement (CE) n.º 1622/2005
- *olaszul:* Frumento tenero d'intervento senza applicazione di restituzione né di tassa, regolamento (CE) n. 1622/2005
- *lettiül:* Intervences parastie kvieši bez kompensācijas vai nodokļa piemērošanas, Regula (EK) Nr. 1622/2005
- *litvánul:* Intervenciniai paprastieji kviečiai, kompensacija ar mokesčiai netaikytini, Reglamentas (EB) Nr. 1622/2005
- *magyarul:* Intervenció búza, visszatérítés, illetve adó nem alkalmazandó, 1622/2005/EK rendelet
- *hollandul:* Zachte tarwe uit interventie, zonder toepassing van restitutie of belasting, Verordening (EG) nr. 1622/2005
- *lengyelül:* Pszenica zwyczajna interwencyjna niedająca prawa do refundacji ani do opłaty, rozporządzenie (WE) nr 1622/2005
- *portugálul:* Trigo mole de intervenção sem aplicação de uma restituição ou imposição, Regulamento (CE) n.º 1622/2005
- *szlovákul:* Intervenčná pšenica obyčajná nepodlieha vývozným náhradám ani clu, nariadenie (ES) č. 1622/2005
- *szlovénül:* Intervencija navadne pšenice brez zahtevkov za nadomestila ali carine, Uredba (ES) št. 1622/2005
- *finnül:* Interventiovehnä, johon ei sovelleta vientitukea eikä vientimaksua, asetus (EY) N:o 1622/2005
- *svédül:* Interventionsvete, utan tillämpning av bidrag eller avgift, förordning (EG) nr 1622/2005.

## IV. MELLÉKLET

**Folyamatos pályázati felhívás a cseh intervenciók szervezete által tárolt közönséges búza Németországba történő kivételére**

Formanyomtatvány (\*)

(1622/2005/EK rendelet)

1	2	3	4	5	6	7
Az ajánlattevő sorszáma	Tételszám	Mennyiség (tonnában)	Ajánlati ár (EUR/t) <sup>(1)</sup>	A térítés (+) vámengedmény (-) (EUR/t-ban került meghatározásra) (nyilvántartásba)	Kereskedelmi költségek <sup>(2)</sup> (EUR/t)	Rendeltetési hely
1						
2						
3						
stb.						

(<sup>1</sup>) Ez az ár tartalmazza az arra a tételre vonatkozó térítéseket vagy vámengedményeket, amelyre az ajánlat irányul.

(<sup>2</sup>) A kereskedelmi költségek – a szállítás kivételével – a szolgáltatás nyújtásáért vagy biztosításáért viselt költségeknek felelnek meg a raktárból való kiléptetéstől számítva egészen a kiviteli kikötőben a bérmentes hajóra rakodásig (FOB) bezárólag. Az ismertetett költségeket az intervenciók hivatal által a pályázati időszak megnyitását megelőző félév során megállapított valós költségek átlaga alapján, tonnánként euróban rögzítik.

(\*) Kérjük, juttassa el a Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Főigazgatósághoz (DG AGRI D/2).